

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 152

**Artikel:** Tenâblya dâo 24 de mâ 2012  
**Autor:** Goumaz, Marie-Louise  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045334>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## TENÂBLYA DÂO 24 DE MÂ 2012

Marie-Louise Goumaz, Chexbres (VD)

*La premîre tenâblya de l'annâie, que sè di statutéra, sè tegnâte à Forî lo 24 de mâ 2012. Lo president, Jean-Louis Chaubert, l'a z'u lo plliésî de saluâ quasu onna cinquantanna de meimbro. Noûtra doyeinna, Dama Irène Noverraz, que sè vâo eimbantsî dein sa 100 éme annâie lo de mâi 2012 n'a pas pu venî, quemet quauque z'autro. Lo president a dèmandâ de dzoûre onna menuta po honorâ noûtron pre-sideint d'honneu François Lambelet qu'a modâ tsô pou aprî avâi fîtâ sè 91 an. No vâo fére fauna po cein que n'îre pas on « retsaudâ » quemet di lo menistro, mâ on patoisan vretâblyo, de vîlye rotse. Et pu, Berthe Agassiz, la felye à Pierro Terpena (Constant Dumard qu'a tant bin su translatâ « L'Avâro » et lè fâblye dâo Bornî), mîmameint Maurice Verdon sant assebin lavî.*

*Lo president l'a lyè son rappoo su tot cein que s'è passâ tandu l'annâie. Lo bossî l'a età remachâ et accliamâ. L'a passâ la vesita. Sè carcû sant djûsto, mâ la fortuna de l'Amicâla a dècalâ on bocon. L'è avoué grô de plliésî que 4 novî meimbro sant adèmet. Sant : Bluette Aeberhard, Eliane et Jean-Claude Budry, Bernard Gloor, presideint de l'Associa-chon vaudoise dâi z'ami dâo patois. Lo comitâ l'è remet tau que l'è por*

La première assemblée de l'année, dite statutaire, a eu lieu à Forel le 24.03.12. Le président, Jean-Louis Chaubert, a eu le plaisir de saluer presque une cinquantaine de membres. Notre doyenne, Madame Irène Noverraz, qui entrera dans sa 100ème année le 2 mai 2012, n'a pas pu être présente, comme quelques autres. Le président a demandé une minute de silence pour honorer notre président d'honneur, François Lambelet, qui s'en est allé peu de temps après avoir fêté ses 91 ans. Il nous manquera beaucoup parce qu'il n'était pas un « réchauffé » comme le dit notre pasteur, mais un véritable patoisant, de bonne souche. Et puis Berthe Agassiz, la fille de Pierro Terpena (Constant Dumard) qui a si bien su traduire « L'Avare et les fables de Jean de la Fontaine », et Maurice Verdon ne sont aussi plus parmi nous. Le président a lu son rapport, relatant tout ce qui s'est passé pendant l'année. Le caissier, contrôlé en bonne et due forme, a été remercié et acclamé. Ses calculs sont justes mais l'avoir de la société a quelque peu diminué. Quel plaisir d'accueillir 4 nouveaux membres : Bluette Aeberhard, Eliane et Jean-Claude Budry, Bernard Gloor président de l'Association vaudoise des amis du patois.

Le comité est reconduit pour une

*onn'annâie : Jean-Louis Chaubert, présideint ; Pierre Devaud, vice-presideint ; Daniel Cordey, bossî ; Marie-Louise Goumaz, gratta-papâi ; Eliane Ducret, Dama de recetta. Trâi meimbro fîtant l'ân 90 an et sant nommâ meimbro honoréro, sâi : Berthe-Alice Cavin, noûtra Dama âi bougnet, Blurette Golay, marrâina d'ân drapî et René Lambelet.*

*La salyâte sè vâo fère tandu la pre-mîre mâitî de djuin.*

*L'Amicâla fîterâ sè 60 an lo 17 de noveimbro de sti an à Forêt. Henri Niggeler s'otiupe de preparâ on programmo de sorta avoué on théâtre ein patois, dâi tsant, lè guintsâre Amouâirân d'ân costume vaudois, et pu on repousse-nion de sorta. Lâi arâ prâo à dèvoûdre du que faut dzâ peinsâ à la fîta remande et interrègionâla que sè tindrâ à Bulle ein 2013. Po pas sè fère vergogne, lè Vaudois dèvetrant l'ân mettre à l'ovrâdzo tot tsaud po pouâi preseintâ dâi travau po lo concoû.*

*L'eimpartyâ galésa a redzoyî tsacon et lè quatr'hâorè assebin ! Lâi a z'u remé dâi plliatalâie de bonbenisse à reboulye-mor. Granmacî à noûtrè cousenâire que fant djamé gréva !*

*Ao tiu de la vèprâ, lo presideint a remachâ tsacon et a sohitâ tot dè bon à trétf.*

**LA CITATION.** « La revalorisation des patois a notamment pu s'appuyer sur les résultats de la recherche dialectologique, qui depuis la toute fin du XIX<sup>ème</sup> siècle démontrent l'intérêt que représentent les patois pour les avancées de la recherche en linguistique ».

Laure Grüner – Langues et cultures, Cahier II Les patois valaisans, p. 33  
Publié par Académie suisse des sciences humaines et sociales (2010)

année tel quel : président, Jean-Louis Chaubert ; vice-président, Pierre Devaud ; caissier, Daniel Cordey ; secrétaire, Marie-Louise Goumaz ; Dame de bon conseil, Eliane Ducret. Trois membres fêtent leurs 90 ans et sont nommés membres honoraires : Berthe-Alice Cavin, notre spécialiste en beignets ; Blurette Golay, marraine du drapeau et René Lambelet.

Une course est prévue pour la première moitié de juin.

Le 17 novembre 2012, l'Amicale fêtera ses 60 ans à Forel. Henri Niggeler prépare un programme avec pièce de théâtre en patois, chants, danses des Amouâirân (groupe du costume vaudois de Puidoux). Suivra une collation-buffet. Du travail sur la planche pour les temps à venir car il faut déjà penser à la fête romande et interrégionale des patoisants qui se tiendra à Bulle en 2013. Que les Vaudois se mettent à l'ouvrage pour pouvoir présenter des travaux de concours.

Une partie familière a réjoui chacun, de même que les « quatre-heures » ! Des platées de friandises pour se régaler ! Grand merci à nos gentes pâtisseries qui ne font jamais grève. En fin d'après-midi, le président a remercié chacun et souhaité « tout de bon » à tous.